

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL.....	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS	ii
HALAMAN JUDUL	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI.....	v
MOTO.....	vi
PERSEMBAHAN	vii
KATA PENGANTAR.....	viii
DAFTAR GAMBAR.....	xi
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
DAFTAR SINGKATAN.....	xiv
INTISARI	xv
ABSTRACT.....	xvi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah	7
1.3 Tujuan Penelitian.....	7
1.4 Manfaat Penelitian.....	7
1.5 Tinjauan Pustaka	8
1.6. Landasan Teori	11
1.6.1. Penerjemahan.....	11
1.6.2. Mesin Terjemahan	12
1.6.3. Kolokasi	14
1.6.4. Klasifikasi Kolokasi.....	15
1.6.5. Metode Penerjemahan.....	17
1.6.6. Orientasi Penerjemahan	18
1.7. Metode Penelitian.....	19
1.7.1. Tahap Penyediaan Data.....	19
1.7.2. Tahap Analisis Data	20
1.7.3. Tahap Penyajian Hasil Analisis Data.....	22
1.8. Sistematika Penyajian	22
BAB II JENIS KOLOKASI LEKSIKAL BAHASA INGGRIS DALAM NOVEL ME BEFORE YOU	24
2.1 Kolokasi L3 (Adjektiva + Nomina)	26

2.2 Kolokasi L1 (Verba (aktivasi) + Nomina).....	35
2.3 Kolokasi L7 (Verba + Adverbia)	39
2.4 Kolokasi L6 (Adverbia + Adjektiva)	41
2.5 Kolokasi L5 (Nomina + of + Nomina)	43
2.6 Kolokasi L4 (Nomina + Verba).....	45
BAB III METODE DAN ORIENTASI PENERJEMAHAN GOOGLE TRANSLATE DARI BAHASA INGGRIS KE DALAM BAHASA INDONESIA	47
2.1 Metode Penerjemahan Harfiah	48
2.2 Metode Penerjemahan Setia	51
2.3 Metode Penerjemahan Semantik.....	53
2.4 Metode Penerjemahan Komunikatif.....	54
2.5 Metode Penerjemahan Idiomatis.....	57
2.6 Metode Penerjemahan Bebas.....	58
2.7 Metode Penerjemahan Adaptasi	60
2.8 Pengimplikasian Metode Penerjemahan Google Translate.....	61
2.9 Kelebihan dan Kelemahan Google Translate dalam Menerjemahkan Kalimat yang Mengandung Kolokasi Leksikal.....	64
BAB IV PENUTUP	68
4.1 KESIMPULAN	68
4.2 SARAN.....	70
DAFTAR PUSTAKA.....	72
LAMPIRAN.....	76